

Family Harmony
by Elaine Strangeowl

1. náto'setotóxésta tséhvéstoemáhtséstove hetane naa hē'e
I'm going to discuss marriage, (when) a man and a woman

tséhvéstoemáhtsevöse héva éma'hešeméhotáhtsevöse naa máto
are married, like how they should love each other and also

hová'éhe éme'hešemámöhevópéhévatséstomevöse héva
everything how they should agree on it, like

tsétáhešev'o'èstanéhevéstove
how they should live.
2. nonámé'tó'e tsésto'sevéstáhémáhtsévöse
Each other how they are going to help.
3. nonámé'to'e tsésto'setotóxéstomevöse netao'o hová'éhe
Each other how they are going to discuss everything.
4. héva tséheše-vo'èstanéhévévöse
Like how they are living.
5. naa máto netao'o héva tséto'seévèhešévévöse
And also everything what they are going to do,
6. tósa'e héva tsésto'séhotse'óhévöse
wherever they are going to work,
7. naa máto héva tósa'e tsésto'sého'óhtsevöse
and also where they are going to go.
8. mámöheveto tséstotóxéstomevöse
Together they discuss it,
9. tséstamámöhevého'emáohtomevöse
how to rule together.
10. naa nonámé'tó'e tséstavéstáhémáhtsévöse
And each other they help.
11. héva nonámé'tó'e tséstapéhévatséstomevöse netao'o
Like each other they agreed on everything

tséto'seévèhešévòse héva maeto
what they're gonna do, like in future.

12. naa máto oo'hetanohtótse héva tsétàhešoo'hetanohtove
And also thinking, like how they are thinking.
13. mámòheveto nonámé'tó'e tséhvéstàhémàhtsénove
Together each other they help.
14. héva na'èstse éohkeoetsetano naa máto hová'éhe éohkeoetsetanóna'oo'e
Like one (of them) is troubled, and also something bothers him.
15. tséstamámòhevetotóxeme
It is discussed together.
16. mónèhešepèhéva'éhanèhe
It's good this way,
17. ta'se one'seóméméhotàhtsestótse
like true love.
18. naa máto nonámé'tó'e tséssáanoesetanó'tovòhtséstovéhane héva hetane
And also (on) each other there is not cheating, whether the man

naa hávèsév hē'e
or woman.
19. naa máto nonámé'tó'e éto'setotóxeme héva tsé'oestsetanóhtove héva
And also each other it is discussed, whether anxiety or

tséhávèsévetanóhtove
bad feelings.
20. nonámé'tó'e tséstavéstàhémàhtsénove
Each other they help.
21. tséméhotàhtsénove
That there is love for each other.
22. mómámòhevetotóxeméhanèhe
Together it discussed,
23. héva tséssáa'oo'évotàhtséstovéhane
whatever, not arguing with each other.

24. naa máto tséssáaméotàhtséstovéhane
And also not fighting with each other.
25. naa máto kásovááhe tséstae'hahtōvōse hevěškemo
And also a young man respects (doesn't talk to) his mother-in-law.
26. héva tséssáa'éhávésévo'aneēse
He doesn't talk bad.
27. tsévéstoemose heške tsétàhešee'hahtōvōse
His spouse's mother, he respects her,
28. tsé'oné'seóme-méhótōse héva tsévéstoemose
(because) he truly loves his spouse.

tséstsésáa'éhávésévo'aneēse héva hevěškemo tséheta'éetsése
He doesn't talk bad, like, his mother-in-law, in front of her.
29. héva tséstavovéahetséstōvōse hevěškemo
Like, he is kind to his mother-in-law.
30. tséstae'hahtōvōse héva tséssáa'éexónetamó'aneēse tséheta'éetsése
He respects her, like he doesn't talk dirty in front of her.
31. naa máto énéšeeestséstovóho heměšěmo
And also he can talk to his father-in-law.
32. naa oha énéšee'hahtovóho
But he respects him.
33. héva éto'sésáahávésévo'anēhe
Like he won't talk bad.
34. naa máto éto'sésáa'éhátavésévemóheho heměšěmo
And also he won't talk bad about his father-in-law.
35. éto'see'hahtovóho
He's going to respect him.
36. naa mé'tó'e káse'ééhe ée'hahtovóho heměšěmo
And the same way a young lady respects her father-in-law.
37. ésáhéseéestséstovóheho
That's why she doesn't talk to him.

38. héva ésáa'éhávésévo'anēhe
Like she doesn't talk bad.
39. éono'átamóho heměšěmo
She honors her father-in-law.
40. naa oha éohvóhněhestá'tovóho
But she takes care of him,
41. héva tséhvé'méhótose tsévěstoemose
because she loves her spouse.
42. épěhéve'tovóho heměšěmo naa hevěškemo
She treats well her father-in-law and mother-in-law.
43. héva étaovóhněhešéhóho
Like she takes care of them.
44. naa máto étapopěhéve'tovóho
And also she is nice to them.
45. mé'tó'e kase'ééhe éohkeněšeéestséstovóho hevěškemo
Likewise a young lady can talk to her mother-in-law.
46. naa oha ée'hahtovóho heměšěmo
But she cannot to her father-in-law.
47. naa héva tséstapěhévetotóxeme tséhvěstoemāhtséstove nonámé'tó'e
And it is discussed, in marriage, each other

móněhešepěhéva'éhanēhe
it's good that way.
48. héva tséstamámóhevetotóxeme
Like it is discussed together.
49. naa máto=héva na'ěstse tsésto'setóněšěvěstove
And one (person) whatever is going to be done,
50. naa máto tósa'e tsésto'sěho'òhtséstove
and also wherever one is going to go.
51. nonámé'tó'e mótotóxeméhanēhe
To each other it is discussed.

52. mámòheveto tséstapèhévatame
Together what is considered good.
53. nonámé'tó'e tséstaamàhtóvãhtséstove
With each other there is agreeing.
54. tséhešeméhotãhtséstove móhenéséhanēhe
Loving each other, that's the way it should be.
55. naa máto héva tséhenésonéhestove
And also, when there is a child(ren).
56. héva tséstãhee'hahéstove naa máto tséstãhestónãhéstove héva mámòheveto
Maybe when there's a son, and also when there's a daughter, like together

tséstaéestséstóhévo se'éa'e
they are talked to immediately.
57. tséstaasemé'èstomóhévo se
They start to be taught.
58. étaasetóxetanóhēhe ka'èškóne
He wants to discuss, the child,
59. héva héovãtse tséstãhešemé'èstomoese nonóhpa mótahéne'enóhēhe
like different ways he is taught so that he knows

tséhešéxanovotse naa máto tsépéhéva'etse
what is straight and also what is good.
60. héva tséssáa'évèhé'heetovanoveese
Like so he won't do anything wrong.
61. ta'se móhóhtoto tsé'aeseéestséstove
Like early in life when you start talking to him,
62. tséssáanéhnetaméstoveēse héva tsénèhmé'èševotsevèse
you don't give up, like even when he is a baby.
63. héva tsétãhešenóhtóvenestséstse
Like as he knows how to talk.
64. tséstaovéstomoese tsétãhešééestséstove
as he is taught, as there is talking.

65. sé'ea'e éohkeasenòhtóvenèstsetano'o ka'èškóneho
Right away they start to want to know how to talk, children.
66. hová'èhe tséssáahohamátaméhane oha tséstaovéstomoese ka'èškóne
You can't think of anything else, but he is taught, the child,
tséstaméhoese étáhéne'ēna héva mé'ěševòtse héva tséstaněšeameéšee'èse
as he is loved, he understands, even a baby as he grows up.
67. naa máto étaovéstomóhe héva tsétáhešeévo'sóestove naa máto
And also he is taught like how to play and also
tsétáhešehotse'óhenove
how to work.
68. sé'ea'e tséstaasevéstáhémése tséstaaseovéstomoese ka'èškóne
Right away as he is begun to be helped, as he is begun to be taught, the child
mótáhéne'enohēhe héva tséstáhešeméhoese
understands that he is loved.
69. naa máto tséstaméhósánase maněso héva hetane naa hē'e mámóheveto
And also he loves, a child, like a man and a woman, together,
mótaméhohehēhe ka'èškóne
he is loved, the child.

Text Information

Original Transcriber: Leman

Location: Montana

Date: 1978